

*Progetto cofinanziato da:*



UNIONE  
EUROPEA



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

# ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione



*Manuale sull'orientamento al lavoro  
e alla formazione  
per i Minori Stranieri Non Accompagnati*

**CLIO – Cantiere Linguistico per l'Integrazione e l'Orientamento**



**Save the Children**  
Italia ONLUS

Realizzato da:  
Marie Debicki  
Provincia di Roma

Progetto CLIO *Cantiere Linguistico per l'Integrazione e l'Orientamento*, finanziato dal Ministero dell'Interno con il Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini dei Paesi Terzi (FED).

Giugno 2013

Ciao!

Questo manuale è stato preparato per darti consigli su come cercare e trovare lavoro. Questo processo lo chiamiamo “orientamento al lavoro e alla formazione”.

### ➤ *Che cosa è l'orientamento?*

L'orientamento serve a capire meglio quale lavoro potresti svolgere, quale lavoro ti piacerebbe svolgere e come fare per riuscirci.

Un percorso di orientamento lavorativo e formativo si divide in *3 tappe principali*:

- ✓ l'analisi delle tue caratteristiche personali;
- ✓ l'elaborazione di un progetto professionale;
- ✓ la ricerca vera e propria del lavoro.

### ➤ *Come è strutturato questo libro?*

La guida si divide in sei capitoli.

I primi tre (da A a C) seguono le tre tappe dell'orientamento: l'analisi delle tue caratteristiche, l'elaborazione del tuo progetto professionale e la ricerca del lavoro. Per ogni fase, ti daremo dei consigli su che cosa fare e come farlo, con degli esercizi semplici.

Il quarto capitolo riguarda i diritti e i doveri legati al lavoro.

Il quinto capitolo presenta una lista delle strutture presenti sul territorio di Roma che ti possono aiutare insieme ad alcuni siti Internet utili.

Infine, l'ultimo capitolo contiene un glossario con le principali parole legate all'orientamento tradotte in inglese, francese e bengalese.

## INDICE

A – Analisi delle tue caratteristiche.....	1
➤ Domanda n.1: quali sono le competenze e le capacità tecniche che hai acquisito fino ad ora?..	1
➤ Domanda n.2: quali sono le tue capacità trasferibili?	2
➤ Domanda n.3: che cosa desideri nel tuo lavoro?	3
➤ Domanda n.4: quali sono i tuoi interessi professionali?	4
B – Bilancio ed elaborazione del progetto professionale.....	5
➤ Bilancio delle tue caratteristiche.....	5
➤ Il tuo obiettivo professionale.....	6
➤ Il tuo progetto professionale.....	7
C – Cercare e trovare lavoro.....	8
➤ L'iscrizione presso il Centro per l'Impiego.....	8
➤ La ricerca di offerte di lavoro.....	9
➤ La preparazione del tuo curriculum vitae.....	11
➤ Presentare la tua candidatura .....	12
Diritti e doveri legati al lavoro.....	14
➤ Per chi ha meno di 18 anni.....	14
➤ Per chi ha più di 18 anni.....	14
➤ I diritti del lavoratore.....	15
➤ La discriminazione.....	16
Elenco strutture e siti Internet utili.....	17
➤ CPI - Centri per l'Impiego.....	17
➤ COL – Centri di Orientamento al Lavoro.....	19
➤ Porta Futuro.....	21
➤ Programma Integra.....	22
➤ Siti Internet.....	23
Glossario.....	24

# A

## Analisi delle tue caratteristiche

L'obiettivo di questa prima fase è **identificare le tue caratteristiche personali che possono essere utili per trovare un lavoro**.

In effetti, quando cerchi un lavoro, devi prima di tutto capire che cosa sai e non sai fare, che cosa ti interessa e non ti interessa. Questo ti permette, dopo, di capire meglio quali sono le professioni più adatte a te.

Per identificare le tue caratteristiche personali, devi rispondere alle 4 domande presentate qui sotto. Per ogni domanda, abbiamo preparato un esercizio che ti aiuta a trovare le risposte.

➤ *Domanda n.1: quali sono le competenze e le capacità tecniche che hai acquisito fino ad ora?*

Per questa domanda devi indicare **tutto ciò che hai imparato fino ad ora** che ti può essere utile nel lavoro (per esempio le lingue che conosci, se hai imparato ad usare un computer o altri macchinari, se sai riparare una macchina, ecc.). Abbiamo diviso la domanda in quattro parti:

- ✓ Racconta quello che hai imparato a scuola e durante le formazioni o i lavori che hai fatto nel passato.
- ✓ In che cosa sei riuscito meglio? Perché? In che cosa sei riuscito meno?
- ✓ Quali sono state le cose che ti sono piaciute di più? Perché? E quelle che ti sono piaciute di meno?
- ✓ Fai la lista delle competenze e delle capacità che hai acquisito. Scrivi tutte quelle che ti vengono in mente e poi scegli le 10 più importanti per te.



## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

### ➤ Domanda n.2: quali sono le tue capacità trasferibili?

Le **capacità trasferibili** sono **quelle che puoi usare in diversi momenti e settori della tua vita** (nel lavoro, in famiglia, nel tempo libero, ecc.), gli aspetti della tua personalità che sono utili in un lavoro.

Considerando l'elenco qui sotto, indica se queste caratteristiche ti descrivono o meno, mettendo una x nelle caselle giuste:

Caratteristica:	Mi corrisponde:	no	un po'	molto	non lo so
Riesco ad esprimermi in modo chiaro					
Riesco a scrivere bene					
Sono capace di trasmettere informazioni					
Ho una buona memoria					
Sono bravo/a ad organizzare eventi					
Sono bravo/a a coordinare un gruppo di persone					
Sono in grado di rispettare scadenze					
Sono bravo/a ad improvvisare					
Sono bravo/a a sviluppare nuove idee					
Ho un forte senso artistico e creativo					
Riesco a lavorare con attrezzi, materiali e macchinari					
Riesco a dimostrare ascolto e comprensione per i problemi degli altri					
Ho una buona manualità					
Riesco a svolgere attività con precisione e destrezza					
Conosco bene il computer e gli strumenti informatici					
Ho una buona capacità di concentrazione					
Ho molta intuizione					
Sono veloce nello svolgere il mio lavoro					
Ho una buona capacità di osservazione					
Sono molto curioso					
Ho una buona capacità di lavorare in gruppo					
Sono molto autonomo nel mio lavoro					
Ho un forte spirito di iniziativa					
Ho un forte senso di responsabilità					
Sono affidabile					
Altro: .....					



➤ *Domanda n.3: che cosa desideri nel tuo lavoro?*

Devi indicare quali sono le caratteristiche del lavoro che sono importanti per te: come dovrebbe essere il tuo lavoro, che cosa ti dovrebbe offrire.

Seleziona, nella lista qui sotto, le 5 cose più importanti per te nel lavoro, in ordine di importanza:

Lavorare all'aperto	
Lavorare al chiuso	
Svolgere un lavoro utile per gli altri	
Stare a contatto con il pubblico	
Lavorare con i bambini	
Essere autonomo nel lavoro	
Lavorare in squadra	
Avere delle responsabilità	
Avere un ruolo di coordinamento	
Assumere un ruolo di direzione	
Svolgere un lavoro creativo	
Svolgere un lavoro che richiede attività fisica	
Svolgere un lavoro che richiede manualità	
Svolgere un lavoro che richiede precisione	
Svolgere un lavoro intellettuale	
Lavorare con macchinari o attrezzature sofisticati	
Lavorare con strumenti informatici	
Lavorare con animali	
Viaggiare molto	
Ricevere un buono stipendio	
Avere un lavoro stabile	
Avere un orario flessibile	
Avere un orario fisso	
Svolgere un lavoro che ti permette di dedicarti alla tua vita privata	
Avere buone prospettive di crescita professionale	
Lavorare in competizione con altre aziende	
Lavorare in competizione con i colleghi	
Avere dei compiti ben precisi da svolgere	
Lavorare in un ambiente piacevole	
Altro: .....	

➤ *Domanda n.4: quali sono i tuoi interessi professionali?*

Quest'ultima domanda riguarda i **settori professionali nei quali vorresti lavorare.**

Seleziona, nella lista presentata qui sotto, le prime tre aree professionali nelle quali ti piacerebbe lavorare, indicando non solo l'area professionale, ma anche le professioni che ti attirano.

1. -----
2. -----
3. -----

*Principali aree di interesse professionale:*

- ❖ **Servizi alla persona:** parrucchiere, estetista, guida turistica, barista, cameriere, allenatore, animatore, addetto alle pulizie, autista, ecc.
- ❖ **Vendita:** commesso, rappresentante, ambulante, titolare di un negozio, magazziniere, ecc.
- ❖ **Lavoro nel settore agro-alimentare:** agricoltore, giardiniere, cuoco, pasticciere, addetto cucina, ecc.
- ❖ **Lavoro tecnico e industriale:** idraulico, elettricista, geometra, riparatore, operaio, muratore, imbianchino, ecc.
- ❖ **Lavoro di cura e di assistenza alle persone:** infermiere, medico, assistente sociale, mediatore culturale, badante, psicologo, babysitter, ecc.
- ❖ **Lavoro d'ufficio:** segretario, impiegato, contabile, addetto call-center, ecc.
- ❖ **Insegnamento:** insegnante, educatore, formatore, orientatore, ecc.
- ❖ **Lavoro scientifico:** ingegnere, fisico, architetto, matematico, tecnico di laboratorio, informatico, programmatore, ecc.
- ❖ **Lavoro in ambito culturale e umanistico:** giornalista, scrittore, traduttore, bibliotecario, sociologo, storico, avvocato, ecc.
- ❖ **Lavoro artistico o dello spettacolo:** pittore, fotografo, designer, cantante, attore, regista, tecnico del suono, ecc.



# B

## Bilancio ed elaborazione del progetto professionale

In questa seconda fase, devi **definire il tuo obiettivo professionale o formativo** (cioè decidere quale lavoro desideri fare o quale formazione desideri seguire) e **pianificare le azioni da intraprendere per riuscirci**.

Anche qui abbiamo evidenziato diverse tappe per aiutarti:

1. il bilancio delle tue competenze,
2. la definizione del tuo obiettivo professionale,
3. l'elaborazione del tuo progetto professionale.

### ➤ *Bilancio delle tue caratteristiche*

Grazie alle risposte alle domande precedenti puoi indicare le tue principali caratteristiche personali:

- ✓ le tue competenze e capacità tecniche,
- ✓ le tue capacità trasferibili,
- ✓ quello che desideri nel tuo lavoro,
- ✓ quale area professionale e tipo di lavoro ti piace.

**Per fare un “bilancio” delle tue caratteristiche, devi fare una valutazione critica dell'insieme di queste caratteristiche**, tenendo conto sia degli aspetti positivi, sia di quelli negativi. Questo ti aiuterà ad avere una visione chiara e realistica di te e ti aiuterà a scegliere un lavoro che ti corrisponda veramente.

### ➤ *Il tuo obiettivo professionale*

*Definire il tuo obiettivo professionale:*

Il tuo **obiettivo professionale** è la **professione che vuoi svolgere** o il settore professionale nel quale vuoi lavorare. Deve essere **un lavoro che:** **1) ti piace** e **2) è adatto a te.**

Per definire il tuo obiettivo professionale, analizza le caratteristiche richieste per le professioni che ti piacciono e confrontale con le tue. Potrai così capire quali sono i lavori che ti corrispondono di più.

*Ottenere maggiori informazioni sulle professioni:*

❖ Puoi guardare alcuni **siti Internet** che danno informazioni a proposito delle diverse professioni: <http://orientaonline.isfol.it> o [www.professioni.info](http://www.professioni.info).

❖ Puoi prendere un appuntamento presso un **Centro di Orientamento al Lavoro – COL** vicino a dove risiedi.

I COL sono sportelli informativi aperti a tutti i cittadini, a prescindere dalla loro età, cittadinanza o situazione professionale. Ci sono 16 sportelli a Roma (troverai la lista dei COL alla fine del manuale) che offrono servizi gratuiti di consulenza e orientamento. Non sono richiesti documenti specifici per incontrare un operatore, basta prendere un appuntamento (telefonicamente o di persona).

Presso i COL puoi:

- ✓ ricevere aiuto per elaborare un progetto professionale,
- ✓ ricevere aiuto per preparare un curriculum vitae e cercare lavoro,
- ✓ consultare offerte formative e di lavoro.

❖ Puoi anche andare a **Porta Futuro**, un'altra struttura della Provincia di Roma. Offre servizi di orientamento, aiuto all'elaborazione del progetto professionale e supporto nella ricerca di lavoro. Se hai più di 18 anni, puoi recarti presso i loro uffici per iscriverti e prenotare un appuntamento.

❖ Infine, **Programma Integra** offre servizi di orientamento al lavoro e alla formazione. In questo momento ha progetti specialmente rivolti ai minori stranieri non accompagnati.

➤ *Il tuo progetto professionale*

**Il progetto professionale è un piano d'azione che dettaglia tutte le cose che devi fare**, concretamente, per riuscire a svolgere il lavoro che hai scelto.

Nel tuo progetto professionale devi indicare:

- ❖ **il tuo obiettivo professionale** (quello che hai definito nella fase precedente),
- ❖ **la lista delle cose da fare**,
- ❖ **la lista delle cose che hai già fatto** fino ad ora,
- ❖ **la lista delle cose che farai** (in ordine cronologico) **nelle prossime settimane**, indicando il giorno in cui farai il primo passo nel modo più completo e concreto possibile.

Una delle cose che potresti decidere di fare (prima di cercare un lavoro) è **migliorare le tue conoscenze e capacità**, per esempio seguendo un corso di formazione professionale o seguendo un tirocinio o uno stage presso un'azienda nel settore professionale che ti interessa. Offerte di tirocinio sono pubblicizzate presso i Centri per l'Impiego.

**Corsi di formazione professionale** sono proposti da diversi enti di formazione privati o pubblici. Informazioni sui corsi di formazione sono disponibili presso i Centri di Orientamento al Lavoro, i Centri per l'Impiego e Porta Futuro, nonché sul sito della Provincia di Roma (riquadro Bandi e Avvisi) [www.provincia.roma.it/percorsitematici/formazione](http://www.provincia.roma.it/percorsitematici/formazione). Informazioni su corsi di italiano per stranieri sono anche disponibili sul sito [www.incontragiovani.it](http://www.incontragiovani.it).

# C

## Cercare e trovare lavoro

Questo capitolo offre informazioni e consigli concreti sulla terza fase dell'orientamento al lavoro, quella della **vera e propria ricerca**.

Quattro passi sono importanti nella ricerca del lavoro:

1. l'iscrizione presso il Centro per l'Impiego (CPI),
2. la ricerca di offerte di lavoro,
3. la preparazione del tuo curriculum vitae,
4. la tua candidatura.

### ➤ *L'iscrizione presso il Centro per l'Impiego*

L'iscrizione presso il Centro per l'Impiego è essenziale non solo per la tua ricerca di lavoro, ma anche per la tua permanenza in Italia. In effetti, **per poter richiedere la conversione del Permesso di Soggiorno per minor età in Permesso di Soggiorno per attesa occupazione**, ai tuoi 18 anni, **devi dimostrare di essere iscritto presso un Centro per l'Impiego**.

L'iscrizione presso un CPI significa che ti dichiari immediatamente disponibile a lavorare. In effetti, la prima funzione di un Centro per l'Impiego è di far incontrare chi cerca lavoro con chi lo offre.

Si possono iscrivere tutte le persone domiciliate nella provincia di Roma che hanno più di 16 anni. **Ti devi iscrivere presso il tuo CPI di competenza**: quello che è competente per il Municipio nel quale sei residente (alla fine del manuale troverai una lista dei CPI presenti sul territorio con un riferimento ai loro Municipi di competenza).

**Per iscriverti, devi andare fisicamente al CPI con un operatore abilitato e portare con te:**

- ✓ l'apertura della tutela e la nomina del tutore,
- ✓ l'autorizzazione da parte del tuo tutore ad iscriverti al CPI,
- ✓ la delega del tutore all'operatore che ti accompagna,
- ✓ il tuo permesso di soggiorno o il cedolino rilasciato dalla Questura,
- ✓ il tuo codice fiscale.

Per l'iscrizione ti sono richieste informazioni anagrafiche (nome, data di nascita, cittadinanza, struttura di accoglienza dove risiedi, ecc.), il livello di istruzione e/o formazione e l'esperienza professionale. Ti verrà rilasciato un numero di iscrizione al CPI che puoi inserire nel curriculum vitae.

Dopo l'iscrizione non sei più obbligato a tornare presso il CPI. Ciò nonostante, ti consigliamo di tornare presso il CPI dopo che hai compiuto 18 anni per ricevere informazioni sui corsi di formazione professionale della Provincia di Roma e offerte di lavoro.

### ➤ *La ricerca di offerte di lavoro*

Ci sono diversi luoghi e metodi per cercare offerte di lavoro.

❖ **I servizi pubblici presenti sul territorio** sono:

- **I CPI:** pubblicano (presso le loro strutture e sul sito Internet) offerte di lavoro. Se sei interessato, presenti la tua candidatura direttamente al CPI che effettua una preselezione per l'azienda (<http://co.provincia.roma.it/ido/bachecapublicaprov.aspx>).
- **Porta Futuro:** offerte di lavoro e di formazione sono pubblicati sul sito ([www.portafuturo.it](http://www.portafuturo.it)) e presso la struttura. Se hai più di 18 anni, puoi registrarti direttamente all'accoglienza, inserire il curriculum vitae on-line e candidarti.
- **I COL:** propongono una raccolta di offerte di lavoro. Diversamente dai CPI, i COL non selezionano i candidati per le aziende, perciò devi inviare la tua candidatura direttamente all'azienda indicata nell'offerta.
- **La Regione Lazio** pubblica offerte di lavoro e stage sul sito di Porta Lavoro: [www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro/](http://www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro/)
- Il **Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali** ha realizzato il sito [www.cliclavoro.gov.it](http://www.cliclavoro.gov.it) che propone offerte di lavoro e informazioni su bandi e concorsi.

- ❖ Si possono consultare anche **giornali** dedicati al lavoro, come ad esempio:
  - ✓ Lavorare
  - ✓ Roma Giovani
  - ✓ Lavoro Facile
  - ✓ Roma Lavoro
  - ✓ Trova Lavoro
  - ✓ Lavorare a Roma
  - ✓ Porta Portese

Alcuni di questi giornali sono disponibili presso i COL.

- ❖ **Internet** è un'altra finestra importante per la ricerca dell'impiego.

Alcuni motori di ricerca sono per esempio: [www.monster.it](http://www.monster.it), [it.jobrapido.com](http://it.jobrapido.com), [www.careerjet.it](http://www.careerjet.it), [www.motorelavoro.it](http://www.motorelavoro.it), [www.cliccalavoro.it](http://www.cliccalavoro.it), [www.jobisjob.it](http://www.jobisjob.it), [it.indeed.com](http://it.indeed.com), [lavoro.trovit.it](http://lavoro.trovit.it), [www.jobcrawler.it](http://www.jobcrawler.it), [www.mrlavoro.com](http://www.mrlavoro.com).

- ❖ Molto spesso la cosa che funziona meglio è il **passaparola**: discutere della tua ricerca di lavoro con chi ti sta intorno per scoprire offerte che non vengono pubblicizzate.

Per essere efficace, il passaparola non si deve fermare ai soli amici, bisogna allargare al maggior numero di persone possibile: negozi del quartiere, amici di amici, vicini, ecc.

- ❖ Un'altra tecnica efficiente è **l'autocandidatura** o **la candidatura spontanea**. In questo caso, contatti un'azienda anche se non sai se cercano personale.

La prima cosa da fare è cercare il nome e i contatti delle aziende. Nomi e contatti di aziende sono disponibili su [www.infoimprese.it](http://www.infoimprese.it), [www.guidamonaci.it](http://www.guidamonaci.it).

Per candidarti spontaneamente invia il tuo curriculum con una lettera di presentazione (ultimo paragrafo di questo capitolo) via posta o via e-mail, telefonando all'azienda o presentandoti di persona.

Per avere una vera possibilità di trovare un lavoro, bisogna presentare un gran numero di candidature spontanee (almeno un centinaio). Non ti scoraggiare se le aziende non rispondono subito. Spesso raccolgono tutti i curricula che ricevono e li consultano a distanza di tempo, quando hanno bisogno di una persona.

➤ *La preparazione del tuo curriculum vitae*

Il curriculum vitae è essenziale per cercare lavoro: **deve essere fatto bene e rappresentarti bene.**

Dal punto di vista della forma, il curriculum deve essere **chiaro e facile da leggere**, senza errori di italiano. Per questo motivo deve essere scritto al computer, con un'impaginazione pulita e chiara (con i paragrafi ben staccati tra di loro, i titoli sottolineati o evidenziati in grassetto). Non deve essere troppo lungo (1 o 2 pagine). Le informazioni devono essere inserite in ordine cronologico, partendo dalla data più recente.

Dal punto di vista del **contenuto**, deve comprendere le informazioni che seguono:

- ❖ **Dati personali:** nome e cognome, luogo e data di nascita, indirizzo, telefono ed e-mail, numero di iscrizione al Centro per l'Impiego.
- ❖ **Formazione** scolastica e professionale: tipo di formazione, diploma e/o qualifica ottenuti, date di inizio e fine, nome dell'ente di formazione. Puoi indicare anche gli studi che hai interrotto.
- ❖ **Esperienza professionale:** il nome dell'azienda per la quale hai lavorato, la posizione occupata, date di inizio e fine del lavoro, i tuoi compiti e le tue responsabilità. Puoi anche indicare le esperienze di lavoro "al nero".
- ❖ **Lingue** scritte e orali: lingua madre, altre lingue conosciute e livello di conoscenza.
- ❖ **Conoscenze tecniche e informatiche.**
- ❖ **Altre informazioni:** conoscenze e capacità evidenziate durante la fase A e B che sono importanti per il lavoro che desideri svolgere.
- ❖ Possibilmente inserire una **foto** in alto a destra. Deve essere una foto in primo piano, dove sei venuto bene.

Esistono diversi modelli e metodi di struttura del curriculum, per esempio il CV Europass proposto dalla Commissione Europea (<http://europass.cedefop.europa.eu/it/home>). Puoi anche creare il tuo CV in modo autonomo, senza seguire un modello predefinito.

Gli operatori dei COL, dei CPI e di Porta Futuro ti possono aiutare a redigere un curriculum.

Per aiutarti nel passaparola, puoi anche preparare un “**biglietto da visita**” da distribuire alle persone che incontri o da lasciare in un luogo di grande passaggio, senza lasciare un intero curriculum. Il biglietto da visita deve contenere: i tuoi contatti (nome, cognome, telefono o e-mail se la usi), il lavoro che stai cercando, i tuoi punti di forza (precedenti esperienze professionali, formazione o caratteristiche personali rilevanti). Il biglietto da visita deve essere molto corto (qualche riga) e scritto al computer.

### ➤ *Presentare la tua candidatura*

❖ Che sia per rispondere a un'offerta di lavoro o per presentare una candidatura spontanea è sempre meglio inviare il tuo curriculum accompagnato da una **lettera di presentazione**.

La lettera di presentazione (o lettera di accompagnamento) **deve essere corta e chiara, scritta al computer**. Se possibile, deve essere indirizzata a una persona (quella indicata nell'offerta di lavoro o un responsabile dell'azienda o delle risorse umane per una candidatura spontanea). **Deve spiegare perché sei adatto a fare il lavoro per il quale ti candidi e mettere in evidenza i tuoi punti di forza**. Puoi anche descrivere i motivi per i quali desideri lavorare in questa azienda specifica. Alla fine devi dare la tua disponibilità a un incontro per un colloquio di lavoro. Ricordati di inserire anche i tuoi riferimenti (in genere in alto a sinistra puoi indicare il tuo nome e cognome, indirizzo, numero di cellulare e la tua e-mail), in modo tale che l'azienda possa contattarti facilmente. Un esempio di lettera è proposto nella pagina seguente.

❖ Se un datore di lavoro è interessato al tuo profilo, ti può convocare per un **colloquio di lavoro**.

Per **preparare un colloquio**, puoi **pensare alle domande** che secondo te il selezionatore potrà fare e simulare un colloquio. Può essere utile **raccogliere informazioni a proposito dell'azienda** e del posto di lavoro per il quale sei stato convocato.

**Il giorno del colloquio** porta una **copia del tuo curriculum**. È molto importante il modo in cui ti presenti e ti comporti, perché vieni valutato non solo sulla base di quello che dici, ma anche di come ti comporti. Perciò è importante vestirsi in modo adeguato (pulito, ordinato ma semplice), avere un **atteggiamento amichevole ma serio**, non gesticolare. Ricordati anche all'inizio di ringraziare per essere stato convocato per quel colloquio di lavoro.





*Esempio di lettera di presentazione:*

Amir Hossein  
Via S. Agata dei Goti 24, Roma  
Tel: 355 123456

Dott. Marco Rossi  
Ristorante Il Mulino  
Via Appia Nuova 143,  
00100 Roma

Oggetto: Candidatura per cameriere, inserzione Roma Giovani del 7 Maggio

Spett.le Dott. Marco Rossi,

con riferimento all'inserzione pubblicata sul giornale Roma Giovani del 07 Maggio, vorrei sottoporre alla Sua attenzione il mio curriculum vitae, augurandomi che possa essere di Suo interesse.

Ho da poco seguito un corso di lingua italiana e ho una buona conoscenza della lingua inglese.

Sono una persona dinamica, affidabile e cortese. Sono abituato a lavorare a ritmi intensi e ho una buona memoria. Pur non avendo maturato alcuna esperienza in questo settore, sono sicuro di riuscire a inserirmi, in breve tempo, nel team di lavoro.

RingraziandoLa per l'attenzione rimango a Sua disposizione per ogni ulteriore chiarimento e per un eventuale colloquio. Con i migliori saluti.

Roma, 9 Maggio 2013

Amir Hossein

## Diritti e doveri legati al lavoro

Qui sotto troverai alcune **informazioni sui tuoi diritti e doveri** legati al lavoro e i **riferimenti ad alcune strutture che ti possono aiutare** e consigliare in caso di bisogno.

### ➤ *Per chi ha meno di 18 anni*

In Italia esiste un **obbligo formativo**: tutti i ragazzi sotto i 18 anni devono obbligatoriamente seguire una formazione o lavorare con un contratto di lavoro che garantisca la prosecuzione del percorso formativo. In particolare, i ragazzi sotto i 18 anni possono trovare lavoro come apprendista. **L'apprendistato** è una tipologia di contratto che garantisce sia un'istruzione sia una formazione professionale al giovane lavoratore.

Per ottenere un lavoro come apprendista devi prima trovare un datore di lavoro, seguendo il percorso presentato qui sopra. I contratti di apprendistato sono sottoposti ad una normativa specifica. Puoi ottenere più informazioni presso i Centri per l'Impiego o sul sito dedicato del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali: [www.nuovoapprendistato.gov.it/index.html](http://www.nuovoapprendistato.gov.it/index.html).

### ➤ *Per chi ha più di 18 anni*

Come Minore Straniero Non Accompagnato, hai avuto, fino ai tuoi 18 anni, un permesso di soggiorno per minore età. **A 18 anni dovrai fare una richiesta di conversione del tuo permesso di soggiorno**. La richiesta è preparata dalla tua struttura di accoglienza sulla base del tuo percorso di integrazione fatto in Italia. Se non hai già un lavoro in regola, il permesso che potrai ottenere è un **permesso di soggiorno per attesa occupazione**, valido 6 mesi, rinnovabile un'unica volta. Ricordati che per chiedere la conversione del permesso di soggiorno dovrai essere iscritto al Centro per l'Impiego.

Nell'arco di quest'anno, è molto importante trovare un lavoro, altrimenti non potrai ottenere un nuovo permesso di soggiorno e rimanere legalmente sul

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

territorio italiano. Una volta ottenuto un contratto di lavoro, dovrai chiedere la conversione del tuo permesso di soggiorno in un permesso di soggiorno per lavoro subordinato (se hai trovato un lavoro subordinato).

### ➤ *I diritti del lavoratore*

❖ Quando ottieni un lavoro puoi godere di **diversi diritti in termini di previdenza sociale e assicurativa**. Per avere maggiori informazioni sui tuoi diritti, puoi accedere all'area dedicata ai lavoratori stranieri dell'INPS: [www.inps.it](http://www.inps.it) (Home / Informazioni / Lavoratori migranti).

❖ Puoi anche consultare alcuni **manuali preparati specificamente per i cittadini e lavoratori stranieri**:

- Il **Vademecum Immigrazione come, dove, quando** “*Manuale d'uso per l'integrazione*” realizzato dal Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali. È disponibile in 8 lingue (albanese, arabo, cinese, francese, inglese, italiano, moldavo e spagnolo) sul sito: [www.integrazionemigranti.gov.it](http://www.integrazionemigranti.gov.it) (sezione i servizi / Lavoro).
- Il **manuale** “*Straniero, non estraneo. ABC della sicurezza sul lavoro*” realizzato dall'INAIL in 11 lingue (albanese, arabo, francese, inglese, italiano, polacco, portoghese, rumeno, spagnolo, Tagalog/Filippino e ucraino). È disponibile sul sito: [www.integrazionemigranti.gov.it](http://www.integrazionemigranti.gov.it) (sezione i servizi / Lavoro).

❖ Inoltre, ti puoi rivolgere allo **sportello di Save the Children** per ogni domanda o questione di carattere legale. Lo sportello è attivo presso gli uffici di Save the Children, in Via Volturno, 58 - 00185 Roma, tel: (+39) 06.480.7001. È aperto i lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 15.00 alle ore 17.00. Il sito dell'associazione, [www.dirittiaimargini.it](http://www.dirittiaimargini.it), raccoglie informazioni e materiali sulle tematiche legate ai diritti dei minori in Italia e in Europa.

❖ Puoi, infine, rivolgerti allo **sportello legale di CivicoZero** per ogni domanda o questione di tipo legale. Lo sportello è attivo presso gli uffici della Cooperativa CivicoZero in via dei Bruzi 10, Roma, tel: (+39) 06.9838.6049. È aperto da lunedì a venerdì dalle ore 14.00 alle ore 18.00.

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

### ➤ *La discriminazione*

❖ Esiste una **legge che vieta le discriminazioni basate sulla razza, il colore, l'origine nazionale o etnica e le convinzioni o pratiche religiose**. Ciò significa che nessuno ti può trattare diversamente solo perché provieni da un altro paese o hai un'altra religione.

Se ritieni di essere stato vittima di una discriminazione puoi **fare ricorso ad un tribunale**. Esistono associazioni che possono aiutarti a difendere i tuoi diritti e agire a nome tuo. Save the Children ha a disposizione una mappatura degli sportelli legali presenti sul territorio romano ai quali ti puoi rivolgere in caso di bisogno.

❖ Puoi anche rivolgerti **all'UNAR – Ufficio per la promozione della parità di trattamento e la rimozione delle discriminazioni fondate sulla razza o sull'origine etnica**. Puoi segnalare episodi di discriminazione che hai subito o dei quali sei stato testimone e potrai beneficiare di assistenza. Puoi contattare il Contact center tramite il **numero verde: 800 901010**, o tramite il sito Internet: [www.unar.it](http://www.unar.it).

## Elenco strutture e siti Internet utili

Di seguito ti proponiamo la **lista delle strutture utili presenti sul territorio e i relativi contatti**, nonché una breve **lista di siti Internet** sui quali puoi trovare informazioni utili per il tuo percorso di orientamento e, in generale, per il tuo inserimento in Italia.

### ➤ *CPI - Centri per l'Impiego*

*Orario di apertura:*

Dal lunedì al venerdì: 9.00 - 12.30

I martedì e giovedì: anche 14.45 - 16.45

*Contatti dei Centri per l'Impiego:*

#### ❖ **Centro per l'Impiego Roma Cinecittà**

*Bacino di competenza: Municipi 1, 2, 6, 9, 10, 11, 17*

Viale Rolando Vignali, 14 – 00173 Roma

Tel: (+39) 06.67661

[cpi.cinecitta@provincia.roma.it](mailto:cpi.cinecitta@provincia.roma.it)

#### ❖ **Centro per l'Impiego Roma Ostia**

*Bacino di competenza: Municipi 12, 13, 15 – Fiumicino*

Via Domenico Baffigo, 145 – 00121 Ostia

Tel: (+39) 06. 67663510, fax: (+39) 06.67667758

[cpi.ostia@provincia.roma.it](mailto:cpi.ostia@provincia.roma.it)

#### ❖ **Centro per l'Impiego Roma Primavalle**

*Bacino di competenza: Municipi 18, 16, 19, 20*

Via Decio Azzolino, 7 – 00167 Roma

Tel: (+39) 06.61662682, fax: (+39) 06.6270798

[cpi.primavalle@provincia.roma.it](mailto:cpi.primavalle@provincia.roma.it)

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

### ❖ Centro per l'Impiego Roma Tiburtino

*Bacino di competenza: Municipi 3, 4, 5*

Via Scorticabove 77 - 00156 Roma

Tel: (+39) 06.45614909 /07, fax: (+39) 06.45614921

[cpi.tiburtino@provincia.roma.it](mailto:cpi.tiburtino@provincia.roma.it)

### ❖ Centro per l'Impiego Roma Torre Angela

*Bacino di competenza: Municipi 7, 8*

Via Jacopo Torriti, 7 – 00133 Roma

Tel: (+39) 06.2017542, fax: (+39) 06.20627827

[cpi.torreangela@provincia.roma.it](mailto:cpi.torreangela@provincia.roma.it)

### ❖ S.I.L.D. Servizio Inserimento al Lavoro Disabili

Via Raimondo Scintu, 106 - 00173 Roma

Tel: (+39) 06.67668424/8425, fax: (+39) 06.67668435/8369

[sild@provincia.roma.it](mailto:sild@provincia.roma.it)

❖ **L'indirizzo degli altri CPI presenti sul territorio** della Provincia di Roma sono disponibili sul sito della Provincia ([www.provincia.roma.it/centri-limpiego-di-roma-e-provincia](http://www.provincia.roma.it/centri-limpiego-di-roma-e-provincia)).

❖ Alcuni Centri per l'Impiego offrono **servizi esclusivamente agli studenti universitari e/o laureati** (hanno orari di apertura specifici):

✓ **Centro per l'Impiego Sapienza**, Via Cesare de Lollis 22, Roma, Tel: (+39) 06.45606976, [cpi.sapienza@provincia.roma.it](mailto:cpi.sapienza@provincia.roma.it)

✓ **Centro per l'Impiego Roma Tre**, via Ostiense 169, Roma, Tel: (+39) 06.57332858, [cpi.romatre@provincia.roma.it](mailto:cpi.romatre@provincia.roma.it)

✓ **Centro per l'Impiego Tor Vergata**, Via Orazio Raimondo, 18, Roma, Tel: (+39) 06.72592533, [cpi.torvergata@provincia.roma.it](mailto:cpi.torvergata@provincia.roma.it)

*Numero verde per tutte le tematiche relative al lavoro della Provincia:*

Fornisce **informazioni sui servizi offerti** dai Centri per l'Impiego, sulle procedure amministrative e le opportunità occupazionali e formative.

**Numero Verde Lavoro: 800.81.82.82**

➤ **COL – Centri di Orientamento al Lavoro**

*Orario di apertura:*

La maggior parte dei COL ha l'orario di apertura che segue:

lunedì e mercoledì: 9.30 - 13.00

martedì e giovedì: 9.30 - 13.00 e 15.30 - 17.30

venerdì: 9.00 - 12.00

Quelli con un orario di apertura diverso sono indicati alla fine della lista.

*Contatti dei Centri per l'Impiego:*

❖ **COL Simonetta Tosi** (Testaccio, Municipio 1)

Via Alessandro Volta, 43 - 00153 Roma

(all'interno del Centro di Formazione Professionale "Simonetta Tosi")

Tel: (+39) 06.57133889, fax: (+39) 06.5745486

[colsimonettatosi@comune.roma.it](mailto:colsimonettatosi@comune.roma.it)

❖ **COL San Lorenzo** (Municipio 3)

Via degli Apuli, 5 - 00185 Roma

Tel: (+39) 06 .4704735, fax: (+39) 06.49385092

[colsanlorenzo@comune.roma.it](mailto:colsanlorenzo@comune.roma.it)

❖ **COL Vigne Nuove** (Municipio 4)

Via Sergio Tofano, 90 - 00139 Roma

(all'interno del Centro di Formazione Professionale "Aldo e Lella Fabrizi")

Tel: (+39) 06.87187456, fax: (+39) 06.87195421

[colvignenuove@comune.roma.it](mailto:colvignenuove@comune.roma.it)

❖ **COL Tiburtino III** (Municipio 5)

Via W. A. Mozart, 77 - 00159 Roma

Tel: (+39) 06.40814925, fax: (+39) 06.40801335

[coltiburino@comune.roma.it](mailto:coltiburino@comune.roma.it)

❖ **COL Luigi Petroselli** (Municipio 9)

Via Tuscolana 208/A - 00181 Roma

(all'interno del Centro di Formazione Professionale "Luigi Petroselli")

Tel: (+39) 06.96038683, fax: (+39) 06.96038753

[colluigipetroselli@comune.roma.it](mailto:colluigipetroselli@comune.roma.it)

## **ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione**

### ❖ **COL Vignali** (Municipio 10)

Viale Rolando Vignali, 14 - 00173 Roma  
Tel (+39) 06.72902207, fax: (+39) 06.72973505  
[colvignali@comune.roma.it](mailto:colvignali@comune.roma.it)

### ❖ **COL Cenci** (Municipio 11)

Via Dei Lincei, 93 - 00147 Roma  
Tel: (+39) 06.45606921, fax: (+39) 06.45606921  
[colcenci@comune.roma.it](mailto:colcenci@comune.roma.it)

### ❖ **COL Carceri** (Municipio 11)

Specializzato nell'inserimento e nel reinserimento occupazionale dei detenuti e degli ex detenuti  
Via Dei Lincei, 93 - 00147 Roma  
Tel (+39) 06.45606925, fax: (+39) 06.45606925  
[colcarceri@comune.roma.it](mailto:colcarceri@comune.roma.it)

### ❖ **COL Guglielmo Marconi** (Municipio 11)

Largo Veratti, 30 - 00146 Roma  
Tel: (+39) 06.54602499, fax: (+39) 06.54275900  
[colmarconi@comune.roma.it](mailto:colmarconi@comune.roma.it)

### ❖ **COL Ernesto Nathan** (Torrino, Municipio 12)

Via Ugo Taby, 34 - 00144 Roma  
(all'interno del Centro di Formazione Professionale "E. Nathan")  
Tel: (+39) 06.52205968, fax: (+39) 06.52274827  
[colernestonathan@comune.roma.it](mailto:colernestonathan@comune.roma.it)

### ❖ **COL Pier Paolo Pasolini** (Lido di Ostia Ponente, Municipio 13)

Via Domenico Baffigo, 163 - 00121 Roma Lido  
(all'interno del Centro di Formazione Professionale "P. P. Pasolini")  
Tel: (+39) 06.5694237, fax: (+39) 06.5694237  
[colpierpaolopasolini@comune.roma.it](mailto:colpierpaolopasolini@comune.roma.it)

### ❖ **COL Azzolino** (Municipio 17)

Via Decio Azzolino, 7 - 00167 Roma  
(all'interno del Centro di Formazione Professionale "Enzo Baldoni")  
Tel: (+39) 06.61662513, fax: (+39) 06.61291938  
[colazzolino@comune.roma.it](mailto:colazzolino@comune.roma.it)



## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

*Alcuni COL hanno un orario di apertura diverso:*

❖ **COL Corviale** (Municipio 15)

Via M. Mazzacurati 76 - 00148 Roma

(all'interno del Centro di Formazione Professionale "N. Campanella")

Tel: (+39) 06.65090006, fax: (+39) 06.65193505

[colcorviale@comune.roma.it](mailto:colcorviale@comune.roma.it)

Orario: dal lunedì al giovedì: 9.30 - 13.00, venerdì: 9.00 - 12.00

❖ **COL Teresa Gullace** (Alessandrino, Municipio 7)

Via delle Fragole, 30 - 00172 Roma

(all'interno del Centro di Formazione Professionale "Teresa Gullace")

Tel: (+39) 06.2303288, fax: (+39) 06.23296427

[colteresagullace@comune.roma.it](mailto:colteresagullace@comune.roma.it)

Orario: dal lunedì al giovedì: 9.30 - 13.00, venerdì: 9.00 - 12.00

❖ **COL Tirocini** (Municipio 1)

Via dei Cerchi 6 - 00186 Roma

Tel: (+39) 06.67102195, fax: (+39) 06.67102209

[sportello.tirocini@comune.roma.it](mailto:sportello.tirocini@comune.roma.it) - [coltirocini@comune.roma.it](mailto:coltirocini@comune.roma.it)

Orario: lunedì, mercoledì, venerdì: 9.00 – 12.00, giovedì: 14.00 – 17.00

❖ **COL Gino Giugni** (Municipio 8)

Via della Tenuta di Torrenova, 124 - 00133 Roma

Tel: (+39) 06.20630980, fax: (+39) 06.20685655

[colginogiugni@comune.roma.it](mailto:colginogiugni@comune.roma.it)

Orario: lunedì e mercoledì: 9.0 - 13.00, martedì e giovedì: 9.30 - 13.00 e 15.30 - 17.00, venerdì: 9.00 - 12.00

➤ **Porta Futuro**

*Orario di apertura:*

Dal lunedì al giovedì: 9.00 - 19.00

Venerdì: 9.00 - 20.00

Sabato: 10.00 - 20.00

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

### *Contatti di Porta Futuro:*

Via Galvani 108 – 00153 Roma

Tel: (+39) 06.67664868

[info@portafuturo.it](mailto:info@portafuturo.it)

[www.portafuturo.it](http://www.portafuturo.it)

### ➤ **Programma Integra**

*Contatti del Centro cittadino per le migrazioni, l'asilo e l'integrazione sociale di Roma Capitale:*

Via Assisi, 41 – 00181 Roma

Tel: (+39) 06. 7885.0299 - 06. 7835.9839, fax: (+39) 06. 7839.3696

[www.programmaintegra.it](http://www.programmaintegra.it)

### ❖ **Sportello di integrazione e counseling**

Orari di apertura: giovedì: 9.30 - 12.30

Tel: (+39) 06.78850299

[a.caputo@programmaintegra.it](mailto:a.caputo@programmaintegra.it)

### ❖ **Sportello socio legale**

Orari di apertura: martedì 9.00 - 13.00

Tel: (+39) 06.78850299

[l.liberati@programmaintegra.it](mailto:l.liberati@programmaintegra.it)

➤ *Siti Internet*

❖ **Siti Internet sull'orientamento e la ricerca di lavoro**

[www.guidalavoro.net](http://www.guidalavoro.net)  
[www.supportolavoro.it](http://www.supportolavoro.it)  
[www.orientamento.it](http://www.orientamento.it)  
[orientaonline.isfol.it](http://orientaonline.isfol.it)  
[www.professioni.info/](http://www.professioni.info/)  
[www.portafuturo.it](http://www.portafuturo.it)  
[www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro](http://www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro)  
[www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro/](http://www.portalavoro.regione.lazio.it/portalavoro/)  
[www.cliclavoro.gov.it](http://www.cliclavoro.gov.it)  
[www.apprendistato.regione.lazio.it](http://www.apprendistato.regione.lazio.it)  
[www.nuovoapprendistato.gov.it](http://www.nuovoapprendistato.gov.it)  
[www.sirio.regione.lazio.it](http://www.sirio.regione.lazio.it)  
[europalavoro.lavoro.gov.it](http://europalavoro.lavoro.gov.it)

❖ **Siti Internet con informazioni utili per la tua vita in Italia e a Roma**

[www.integrazionemigranti.gov.it](http://www.integrazionemigranti.gov.it)  
[www.programmainteгра.it](http://www.programmainteгра.it)  
[www.stranieriinitalia.it](http://www.stranieriinitalia.it)  
[www.dirittimigranti.it](http://www.dirittimigranti.it)  
[www.dirittiaimargini.it](http://www.dirittiaimargini.it)  
[www.meltingpot.org](http://www.meltingpot.org)  
[www.unar.it](http://www.unar.it)  
[www.incontragiovani.it](http://www.incontragiovani.it)  
[www.informagiovani.it/](http://www.informagiovani.it/)  
[www.inps.it](http://www.inps.it)  
[www.inail.it](http://www.inail.it)  
[www.interno.gov.it](http://www.interno.gov.it)  
[www.provincia.roma.it/](http://www.provincia.roma.it/)

## Glossario

Italiano	Francese	Inglese	Bengalese
Ambiente di lavoro	Ambiance de travail	Working environment	কাজের পরিবেশ
Apprendimento	Apprentissage	Learning	শিক্ষা
Apprendistato	Apprentissage professionnel	Apprenticeship	প্রশিক্ষণ
Area occupazionale	Secteur professionnel	Occupational Sector	পেশাদারী এলাকা
Associazione imprenditoriale	Association professionnelle	Professional association	চাকরীজীবী সমিতি
Assumere	Employer	To hire	উদ্যোগ নেওয়া
Attrezzo	Outil	Tool	যন্ত্র
Bilancio	Bilan	Analysis or Balance of competences	আর্থিক বিবৃতি
Candidatura	Candidature	Application	আবেদন
Capacità tecnica	Capacité technique	Technical ability	প্রযুক্তিগত ক্ষমতা
Capacità trasferibile	Capacité transversale	Transversal ability	হস্তান্তরযোগ্য ক্যাপাসিটি
Caratteristica	Caractéristique	Characteristic	বৈশিষ্ট্য
Carriera	Carrière	Career	পেশা
Colloquio	Entretien	Job interview	সাক্ষাত্কার
Competenza	Compétence	Competence	প্রতিযোগিতা
Compito	Tâche	Task	প্রস্তুতিপর্বের কাজ
Consulenza	Conseil	Expert advice	পরামর্শ
Contratto di lavoro	Contrat de travail	Work contract	কর্মসংস্থানের চুক্তি
Conversione	Conversion	Conversion	রূপান্তর
Convocare	Convoquer	Summon	আহ্বান করা
Crescita professionale	Carrière, progression professionnelle	Career (professional growth)	পেশাগত বৃদ্ধি
Curriculum vitae	Curriculum vitae, CV	CV	সারসংকলন

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

Datore di lavoro	Employeur	Employer	নিয়োগকর্তা
Diploma	Diplôme	Diploma	ডিপ্লোমা
Discriminazione	Discrimination	Discrimination	বৈষম্য
Disoccupazione	Chômage	Unemployment	বেকারত্ব
Disponibilità	Disponibilité	Availability	প্রাপ্যতা
Educazione	Education	Education	শিক্ষা
Figura professionale	Profil professionnel	Professional profile	পেশাগত চিত্র
Formazione	Formation	Training	প্রশিক্ষণ
Idoneità	Aptitude	Suitability	উৎসাহ
Imprenditore	Entrepreneur	Entrepreneur	উদ্যোক্তা
Incentivo	Aide financière	Subsidy	উদ্দীপক
Integrazione	Intégration	Inclusion	একত্রিত
Iscrizione	Inscription	Registration	ভর্তি
Laurea	Maîtrise	Bachelor's degree	ডিগ্রী
Lavoro	Travail, emploi	Work, job, labour	কাজ
Lavoro al nero	Travail au noir	Illegal/irregular work	কালো কাজ
Lettera di presentazione	Lettre de motivation	Cover letter	উপস্থাপনা পত্র
Licenza media	Brevet des collèges	Middle school certificate	মাধ্যমিক বিদ্যালয় সার্টিফিকেট
Macchinario	Machine	Equipment	যন্ত্রপাতি
Materia scolastica	Matière scolaire	School subject	স্কুল বিষয়
Obbligo formativo	Obligation scolaire	Compulsory schooling obligation	বাধ্যতামূলক প্রশিক্ষণ
Obiettivo professionale	Objectif professionnel	Career goal	পেশাগত লক্ষ্য
Occupazione	Emploi	Occupation	পেশা
Offerta di lavoro	Offre d'emploi	Job vacancy	কাজের অফার
Operatore	Educateur, conseiller	Operator	অপারেটর
Orario	Horaire	Hours	সময়সূচী
Ordine professionale	Association professionnelle	Professional association	পেশাদারী সংঘ
Orientamento	Orientation	Career guidance	ভবিষ্যত পরিচিতি
Passaparola	Bouche-à-oreilles	Word of mouth	আলাপ
Permesso di soggiorno	Permis de séjour	Residence permit	বাসস্থান পারমিট

## ABC dell'orientamento al lavoro e alla formazione

Preselezione	Présélection	Pre-selection	প্রাক নির্বাচন
Previdenza sociale e assicurativa	Sécurité et assurance sociale	Social security and insurance	সামাজিক নিরাপত্তা ও বীমা
Progetto professionale	Projet professionnel	Career plan	পেশাদার প্রকল্প
Prova	Examen, test	Test	চেষ্টা
Qualifica	Qualification	Qualification	যোগ্যতা
Requisito	Qualité requise	Requisite	প্রয়োজনীয়তা
Responsabilità	Responsabilité	Responsibility	বুঁকি
Selezione	Sélection	Selection	নির্বাচন
Sportello	Guichet	Desk	বুথ
Stage	Stage	Stage	ধাপ
Sviluppo	Développement	Development	উন্নয়ন
Tirocinio	Stage	Stage	ট্রেনিং
Valore professionale	Valeur professionnelle	Working value	পেশাগত মান



Questa pubblicazione presenta in modo sintetico i principali passi da seguire nella costruzione di un percorso professionale e formativo. Spiega in che cosa consiste l'orientamento e come si crea un progetto professionale, offre degli strumenti per aiutare i destinatari in questo percorso e rinvia a servizi e strutture presenti sul territorio competenti in materia di orientamento, lavoro e formazione.

Si rivolge a giovani stranieri residenti nella Provincia di Roma e, più in particolare, ai Minori Stranieri Non Accompagnati (MSNA), quei minori provenienti da paesi terzi presenti sul territorio italiano senza la presenza di una persona adulta responsabile.

Lo strumento è stato realizzato all'interno del Progetto "CLIO Cantiere Linguistico per l'Integrazione e l'Orientamento", un progetto finanziato dal Ministero dell'Interno con il Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini dei Paesi Terzi (FEI) e realizzato da Save the Children, in partenariato con la cooperativa Civico Zero e la Provincia di Roma e in collaborazione con l'Università la Sapienza di Roma, l'Università di Parma, l'Università per Stranieri di Siena e Roma Capitale.

**Progetto realizzato da:**

